

## 全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗（英文系副教授）

一、只要抓穩主要子句，中文就可以快速地譯為英文：

1、在車子裡睡覺的嬰兒好可愛！

主要子句：嬰兒好可愛

「在車裡睡覺」：形容詞片語，形容主詞

英文：The baby sleeping in the car is cute.

主詞            用來形容baby

2、我不喜歡常遲到的學生。

主要子句：我不喜歡學生。

「常遲到」：形容「人」

英文：I don't like the students who are often late.

主要子句                            用來形容the students

3、她是我一生難忘的人。

主要子句：她是人

「我一生難忘」：形容「人」

英文：She is the one I will never forget in my life.

主要子句            用來形容the one



4、 我爸爸不喜歡昨天去的那家餐廳。

主要子句：我爸爸不喜歡那家餐廳。

「昨天去的」：形容「餐廳」。

英文：My dad doesn't like the restaurant

主要子句

which we went to yesterday.

用來形容the restaurant

5、 你說什麼我都不會相信。

「你說什麼」：做「相信」的受詞。

英文：I won't believe

主詞      動詞

whatever you are going to say.

做believe的受詞

## 二、 現學現用

請將以下依英文句子的邏輯，把劃線部分用阿拉伯數字標示順序

1、在竹籬笆上唱歌的 那隻小鳥 好漂亮喔。

( )

( )

( )



2、你認識 正在過馬路的 女孩嗎？

( ) ( ) ( )

3、他是 我朋友當中 最大方的人。

( ) ( ) ( )

4、樹下的 貓 和 花園裡的 狗 是好朋友。

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

5、我最擔心的那個人 就是 你。

( ) ( ) ( )

### 三、 答案

1、(2)(1)(3)

The bird singing on the fence is beautiful.

主詞            用來形容主詞

2、(1)(3)(2)

Do you know the girl who is crossing the street?

主要子句            用來形容the girl

3、(1)(3)(2)

He is the most generous person among all my friends.



用來形容主詞

地方放後面

4、(2)(1)(4)(3)(5)

The cat under the tree and the dog

形容the cat

in the garden are good friends.

形容the dog

5、(3)(2)(1)

You are the one I'm most worried about.

主要子句

用來形容the one

2011/07/21